



Ladin economia

Il progetto “Lurèr per ladin... amò più bel!” nasce da una collaborazione avviata nel 2013 fra il Comun general de Fascia, l'Associazione degli artigiani e delle piccole imprese e i negozianti fassani, con l'obiettivo di divulgare l'identità ladina nella val di Fassa anche nel settore dell'economia, con l'intento di invitare tutti i cittadini della valle ad avvalersi degli artigiani e dei negozi locali, in modo da far conoscere al meglio i servizi che abbiamo a disposizione sul territorio, soprattutto in questi anni di crisi economica.

Anter la scomenzadives che vel uzer fora la doura e l'amor per l lengaz mère l'é ence chela che chier più che l'é meso de tor ite la ativitedes leèdes al comerz e l turism. Picoi segnèi che serf per uzer fora l prestije del ladin e sensibilizer sul fat che vigni di se pel fèr zeche per tegrir auta l'avèrda e defener l lengaz mender.

Va inant cosicta l projet “Lurèr per ladin... amò più bel!” metù n esser da na colaborazion peèda

via del 2013 anter l Comun general de Fascia, la Sociazion di artejegn e de la picola firmes e i boteghieres de Fascia, el'à desche obietif chel de sparpagnèr fora l'identità ladina te Fascia ence tel ciamp de l'economia, con chela de engaissèr la jent a se emprevaler de la firmes e de la boteighes del post e de fèr cognoscer più inout i servijes a la leta sul teritorie, soraldut te chest moment de crisa economica.

Se trata de meter en esser na curta publicazion duta per ladin coi inomes e la direzioni de la firmes da artejan e di boteghieres de Fascia, che la ge vegnarà data fora a la families de la val, a na vida che, se la jent à de besegn de n servije, la pel tor cà chest picol vademecum e tor contat coi operadores economics a na vida più sorida.

Dant da la publicazion sun papier vegnarà publicà sul sito del Comun general na verscion amò averta, percheche ence etres operadores economics posse la veder e semai tor pèrt a la scomenzadiva dant che vegne fora la publicazion sun papier.

I artejegn e i boteghieres che vel tor pèrt al projet i pel se oujer a l'ofize per i Servijes linguistics del Comun general de Fascia (numer de telefon 0462762158 o direzion mail cultura@comungeneraldefascia.tn.it) per dèr ite i dac de sia firma o boteiga dò aer empienti ite l'autorisazion che se pel desciairèr dal sito del Comun general. Per la enscnuazion no l'é pervedù negun paament.

m.d.

CIMBRO

Vor an abas makma pensarn ke 'z lem mòrng bart sichar soin pezzar

'Z vaür von Martzo vorprennt di vort

di Andrea Zotti

Marzo è il mese della primavera e Luserna ne festeggia l'arrivo ogni anno. Ancora in autunno, alla Croce, viene costruito con l'aiuto dei bambini un enorme covone di fieno, legna e rami secchi che l'ultima sera di febbraio è acceso dai Pompieri. Il grande falò vuole scacciare gli spiriti cattivi, i diavoli, il freddo inverno che dovrà far spazio alla primavera ed ai raccolti che si auspicano buoni. Quella sera, grandi e bambini dimenticano per un attimo i pensieri della vita sperando davvero che il domani sia migliore.

'Ziztada eppaz in a vaür boda prinnt, boda furse niamat iz quat zo vorstiana. Hattar nia gesek di oang vonan khinn boda schauget drinn in vaür? 'Z soinz oang boda seng an àndra bèlt, a bèlt boda niamat àndart mage seng. In ar bòtta di khindar soinse gegodart z'schauga à di glòstarn boda soin gestànt gehenkhe afte rinng von heart, odor affon von khezsl vodar pult, un vorzase soin darlesst soinsa geloft durch un her; Haüt zo tage in disa bèlt boda loafst ena zo bizza bo, no a vaür izzaz gestànt: 'z vaür von Martzo! Disa defatti, sidar

Di Zimbar gem vaür in Marzto

foto A. Zotti

hundartar djardar, iz di zait boda vil lentar von Alpn grüazan in bintar un gem in bolkennt in lännggez. Sichar iz ke, azpe quase alle djar, di Lusérnar ummar pa bèlt soin zuarkhennt in ploaze vor in Voprennen in Martzo au atz Kraütz. Sa in tages, üsarne khindar hãm abegimacht daz gântz lânt vodar Tetsch fin au kann

Plètz, zo lesa au holtz, éstn un fashìn pinn karét. Vil soins gest di laüt bodase soin gevuntet no di sèkse abas pinn khindar in Platz, un alle panàndar soin gânt au atz Kraütz. Zo paitase izta gest dar Giuliàno, boda hatt auzgètt barmen boi un tè. Apéna azta di sunn iz gânt oine, di Pompiarn vo Lusérn hãm gètt an mèkk sirène un dena hãmsa gètt vaür in gântz khast holtz, tragante vort di strìe, di taüvlnar un di sealn von bintar boda nia azpe haür, sidar ettlane djar, böllatma azzar lazz a bòtta vor hèrta in platz in lännggez. Azpi alle djar di Lusérnar hãm nètt

geböllt veln da sèll boda furse iz da lest tradiziong gehòart von gântz lânt. In di glòstarn von Martzo flattartarnda vort, azpi plabe un aràntschate sarèttela, alle üsarne vort, un vor an abas makma pensarn ke 'z lem mornng bart sichar soin pezzar. Vil laüt khearn bidrüm tragante zuar alle di djungen un di khindar o, umbrómm alle haltnda vil zo vaira alle panàndar au atz Kraütz. Dítza iz sichar daz peste sachan von üsar Martzo. In an abas asó luste bar soinaz gidjukht hintar allz daz schäulaz von djar vornahi gloabante gearn azta allz haür gea quat vor daz

gântz djar. Gem vaür in Mratzo, hokhante un vairn, billt soin propio eppaz zo macha auzdarbekhan da naüing stadjón zoa azta disa trage naüge lem bobràll. Azpar àschaung alla da earst hitz un di sunn boda hatt gibèrmt üsar lânt in dise lestn tang un hatt ägiheft zo macha zorgian a migele in snea, 'z iz schümma khön ke 'z vaür von Martzo ägitzüntet von Lusérnar hatt furse sa ausvorprünnt in bintar un ke ma sait nã zo giana zuar in an lännggez bobar alle soin nã zo paíta.

Ver za sporn en de gamoa'n aa

Lunedì scorso è stato organizzato un incontro tra i residenti della valle dei Mòcheni, i sindaci e l'assessore provinciale Daldoss per discutere sulla riforma istituzionale che riguarda i comuni trentini. C'è il bisogno di cambiare perché in questi tempi di crisi si ha il dovere di tenere conto dei numerosi costi amministrativi. Le strade sono due: la fusione dei comuni oppure una collaborazione associata dei servizi. Durante l'incontro, la discussione è stata molto accesa, facendo emergere tutti i dubbi e i pensieri dei cittadini. Ora, solo il tempo darà delle risposte.

En ma'ta vergòngen, as de zboa van merz, hòt se gahòltn en de gamoa' va Vlarotz an trèff ver òlla de lait as lem en Bersntol ver za schauung abia as bart bècksln de òrbet en de gamoa'n. S sai' gaben de pirgermoastern va Garait, Vlarotz, Palai, Oachpèrg ont Valisn, zòmm ist kemmen der asesor van paudinst va de Provinz va Trea't aa. Der hòt vourstellt de moglechketn as hom de gamoa'n ver za bècksln ver za nogea' en nais provinzalgesetz as schauht za mòchen sporn de gamoa'schòftn va de Region. De lait as hom toalganommen en doi trèff sai' an schouber gaben ont s hòt gahòp vil junga aa. Der asesor aa, hòt se embort as de jungen van plòtz sai' enteresiart en gea' va de

amministrazion ont en sèll as hòt za gem de zait as kimmpt, avai zan tschbinnen s en drau schea', sai' de jungen as barn drinnkemmen pòckt en de nain o'gabècksltn dinger. Der asesor hòt dèster klòfft, asou za mòchen verstea'n en òlla de lait bos as bart kemmen gabèckslt, avai bècksln bart men lai miasn. Derno hòt men gameicht zuarklòffen ont novrong ont vil sai' gaben de lait as hom se envire gamòcht, iberhaup de oachpèrger. De moglechketn as hom de gamoa'n sai' a por: leing se zòmm ont aumòchen an oa'zega gamoa' oder mòchen an ettlena òrbetn zbischn zboa oder mear goamoa'n zòmm. S sèll as men hòt verstònnen van oachpèrger ist as de tantn belln zòmmleing òlla de gamoa'n van tol za mòchen der oa'na aloa', ober de pirgermoastern va Garait, Vlarotz ont Palai hom se zaruckgahòltn, avai vour van òlls sei miasn schauung za pahiatn de minderhait sproch. De verchtn se as benn de mischn se pet Oachpèrg, verliarn se lonksom vort de runt groas òcht as de miasn gem en de sai'n rèchtn bersntolern. Ver derbail bart men schauung za òrbetn zòmm zbischn mear gamoa'n ont velaicht en de jarder as kemmen, bart men tschbinnen en an oa'zega gamoa' ver en gònze Bersntol, oder zan minderstn ver de drai bersntolern gamoa'n. Iaz sait men nou nèt paroa za bècksln asou vil.

Chiara Pompermaier

